



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
20 December 2001  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**  
Двадцать пятая сессия

**Краткий отчет о 518-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 11 июля 2001 года, в 10 ч. 00 м.  
*Председатель:* г-жа Манало (заместитель Председателя)

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (*продолжение*)

*Второй, третий и четвертый периодические доклады Вьетнама*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Г-жа Манало, заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (продолжение)** (CEDAW/C/VNM/2, CEDAW/C/VNM/3–4, CEDAW/PSWG/2001/II/CRP.1/Add.5 и CEDAW/PSWG/2001/II/CRP.2/Add.3)

*Второй, третий и четвертый периодические доклады Вьетнама (CEDAW/C/VNM/2 и CEDAW/C/VNM/3–4)*

1. По приглашению Председателя члены делегации Вьетнама занимают места за столом Комитета.

2. **Г-жа Ха Пхи Кхиет** (Вьетнам) выражает Комитету признательность ее правительства за предпринимаемые им усилия по улучшению положения женщин, что содействует обеспечению дальнейшего процветания и укреплению мира во Вьетнаме, а также во всем мире. Вьетнам был одной из первых стран, которые ратифицировали Конвенцию, а его Национальный комитет по улучшению положения женщин (НКУПЖ), в состав которого входят представители всех слоев общества по линии как государственных, так и частных структур, путем проведения дискуссий, организации семинаров и обширных консультаций способствует расширению прав женщин, а также участвует в подготовке периодических докладов. Она подчеркивает важное значение, которое ее правительство придает полному осуществлению Конвенции, и готова выслушать замечания и рекомендации Комитета.

3. **Г-жа Динь Тхи Минь Гуен** (Вьетнам) говорит, что второй доклад (CEDAW/C/VNM/2) и сводный доклад, включающий третий и четвертый доклады (CEDAW/C/VNM/3–4), охватывают период 1986–2000 годов, в течение которого были осуществлены глубокие преобразования во вьетнамском обществе. В рамках начавшегося в 1986 году процесса обновления «Дой Мой» основное внимание уделяется человеку и принимаются меры по созданию ориентированной на социализм и управляемой государством многосекторальной рыночной экономики на основе законности, а также расширения

обмена и сотрудничества с другими странами. В 1991 году была также принята Стратегия социально-экономической стабилизации и развития на период до 2000 года в целях удвоения к 2000 году валового национального продукта по сравнению с 1990 годом. В результате всего этого социально-экономический кризис был преодолен, объем ВВП возрос более чем вдвое, и Вьетнам стал крупным экспортером риса. Достигнут прогресс также в социальной сфере, например в деле создания рабочих мест, смягчения остроты проблемы нищеты, обеспечения медицинского обслуживания, планирования семьи и повышения качества жизни. Эти достижения создали предпосылки и благоприятные условия для дальнейшего осуществления Конвенции, однако экономические преобразования обусловили также возникновение таких проблем, как безработица, поляризация общества на бедных и богатых, наркомания и проституция, которые оказывают негативное воздействие на обеспечение равенства мужчин и женщин.

4. В результате равноправного участия женщин в политической, экономической, культурной и социальной жизни и в жизни гражданского общества значительно изменилось положение женщин в обществе. Принцип равенства и недискриминации закреплен в Конституции, находится под защитой правовой системы и соблюдается путем осуществления конкретных стратегий и планов действий. Женщины обладают правом на равную оплату, социальное обеспечение, здравоохранение и равные условия труда, и они надлежащим образом представлены почти во всех секторах национальной экономики. Они составляют 50,8 процента численности населения и 50,6 процента численности рабочей силы, и в 1997 году количество занятых в течение полного рабочего дня служащих-женщин достигло 50 процентов. Женщины составляют 37 процентов лиц, имеющих высшее образование, а их представленность на рынке труда колеблется от 30 процентов в области культуры и искусства до 65 процентов в рамках гражданской службы и 73,4 процента в области образования и профессиональной подготовки.

5. В принятом в 1998 году Указе об утверждении демократии на уровне низовых организаций отмечается, что каждый гражданин имеет право участвовать в разработке и осуществлении мероприятий, проводимых местными и государственными орга-

нами власти, и в деятельности по наблюдению за ходом их осуществления, а в Резолюции № 4 от 12 июля 1993 года подчеркивается важное значение эмансипации женщин в рамках процесса обновления и поощрения их участия в экономической, культурной, социальной и политической областях. В 1997 году был принят Национальный план действий по улучшению положения женщин до 2000 года в целях повышения степени представленности женщин до 30 процентов в выборных органах и 20 процентов на всех уровнях административного управления.

6. Был достигнут прогресс в деле обеспечения равенства мужчин и женщин в целом, и в частности в общественной и политической жизни страны, и по критериям представленности женщин Вьетнам занимает девятое место в Межпарламентском союзе и второе место в Азиатско-тихоокеанском регионе. В настоящее время женщины составляют 22,5 процента членов провинциальных советов, 20,7 процента членов районных советов, 16,3 процента членов общинных советов и 26,22 процента членов Национального собрания. Они также представлены на всех уровнях государственного управления, а также в региональных и международных структурах.

7. Вьетнамские женщины имеют равный доступ к образованию, и показатели грамотности среди женщин и девочек составляют 88 процентов. К 2000 году было обеспечено всеобщее начальное образование, и в настоящее время в начальных и средних школах обучается одинаковое количество девочек и мальчиков, причем численность студентов высших учебных заведений возрастает. Учащиеся мужского и женского пола обучаются в тех же школах и в одинаковых условиях, а общий объем предусмотренных в государственном бюджете ассигнований на цели образования постоянно возрастал и достиг 15 процентов в 1997 году.

8. Женщины также обладают равными правами на услуги в области здравоохранения и планирования семьи, и в настоящее время более пристальное внимание уделяется охране здоровья матерей и детей и программам первичного медико-санитарного обслуживания и репродуктивного здоровья. Деятельность Вьетнама в области народонаселения и планирования семьи получила признание Организации Объединенных Наций в 1999 году, когда стране была присуждена Премия в области народо-

населения; в 2000 году темпы прироста населения сократились до 1,4 процента, среднее число детей в расчете на одну женщину детородного возраста сократилось в 1999 году до 2,3, коэффициент материнской смертности снизился в 1999 году до уровня 0,9 процента, а средняя продолжительность жизни женщин составила в 1999 году 69,7 года, по сравнению с соответствующим показателем для мужчин на уровне 64,5 года. В 1997 году иммунизацией было охвачено 95,6 процента детей, 5,6 процента бюджетных средств было выделено на нужды здравоохранения, а доля бюджетных средств, выделенных на нужды планирования семьи, возросла до 0,5 процента.

9. В соответствии с действующим законодательством женщины пользуются равными правами. Они могут заключать брачные контракты, создавать предприятия, управлять имуществом и быть вместе со своими мужьями совместными владельцами имущества, которое в принципе в случае развода делится поровну. Они также пользуются равными правами в плане использования земли в целях получения средств к существованию. В соответствии с Законом о гражданстве 1998 года они пользуются равными правами в отношении натурализации, изменения своего гражданства и принятия решений по вопросу о гражданстве своих детей. В Законе о браке и семье подчеркивается, что женщины свободны в своем решении вступать или не вступать в брак, и сформулированы права и обязанности мужа и жены. Укрепление экономического положения женщин также способствовало ослаблению патриархальных традиций семьи и укреплению партнерских связей между супругами.

10. В стратегии развития Вьетнама особое внимание уделяется экономическому росту, связанному с социальным прогрессом и справедливостью, а объем инвестиций, выделяемых на социальные нужды, в настоящее время составляет 25–28 процентов государственного бюджета, при этом приоритетное внимание уделяется смягчению остроты проблемы нищеты, созданию рабочих мест, социальному обеспечению и другим основным социальным услугам. В национальной программе сокращения масштабов нищеты особое внимание уделяется женщинам, расширению их доступа к занятости и кредитам, повышению уровня их доходов и качества жизни их семей. Такие меры правительства, как создание Банка для бедных, предоставление инве-

стиций бедным общинам и оказание помощи Союзу вьетнамских женщин в деле разработки программ приносящих доход видов деятельности, способствовали сокращению масштабов нищеты, в частности среди сельских женщин и женщин из числа этнических меньшинств, проживающих в отдаленных районах. В период с 1991 года было создано более 1,2 миллиона новых рабочих мест, масштабы безработицы в городах сократились до 6 процентов в целом и 5,5 процента среди женщин, а масштабы распространения нищеты сократились до 10 процентов. Более 90 процентов населения имеют доступ к услугам в области здравоохранения, а 60 процентов сельских домашних хозяйств имеют доступ к чистой воде. Значительно улучшилась жизнь находящихся в неблагоприятном положении и уязвимых групп населения, основную часть которых составляют бедные женщины.

11. Достигнут большой прогресс в деле включения положений Конвенции во внутреннее законодательство, что способствует созданию прочной правовой основы и эффективных учреждений для обеспечения равенства мужчин и женщин и улучшения положения женщин. Этот процесс, начало которому было положено после ратификации Конвенции в 1981 году, ускорился в 1986–2000 годах, выступая в качестве составного элемента политики обновления, одним из главных направлений которой является поощрение законности и совершенствование правовой системы.

12. Было принято рекордное число законов и нормативных документов, что существенным образом отразилось на положении женщин. Правительство приняло специальные меры временного характера, а также провело реформы законодательной базы. В Кодексе законов о труде предусматривается особое отношение к работающим женщинам, в частности в случае беременности и родов, а начиная с 1 января 2001 года в пересмотренном Законе о браке и семье содержатся положения, предусматривающие защиту прав женщин в рамках семьи и брака и в случае развода. В Уголовном кодексе содержатся положения, запрещающие применение смертной казни в отношении беременных женщин и женщин с детьми в возрасте до трех лет. Разработаны многие другие практические стратегии и меры по защите уязвимых групп общества, основную часть которых составляют женщины, в частности находящиеся в неблагоприятном положении женщины и дети в сель-

ских районах и в районах проживания этнических меньшинств.

13. Вьетнам ратифицировал многие основные документы Организации Объединенных Наций по правам человека и конвенции Международной организации труда (МОТ), включая Конвенцию МОТ № 100 о равном вознаграждении за труд равной ценности и Конвенцию МОТ № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда. В 1993 году Национальный комитет по улучшению положения женщин приступил к выполнению задачи оказания премьер-министру консультативных услуг по гендерным вопросам и контролю за осуществлением законов и стратегий, а также по просвещению населения и составлению периодических докладов, представляемых на рассмотрение Комитета.

14. Ратификация и осуществление Конвенции значительным образом способствовали поощрению равенства мужчин и женщин и улучшению положения женщин, и оратор отмечает, что Вьетнам занимает относительно ведущее положение согласно индексу развития людских ресурсов Программы развития Организации Объединенных Наций, а также связанному с гендерной проблематикой индексу развития. Эти достижения имеют особо важное значение, учитывая, что Вьетнам является развивающейся страной, все еще преодолевающей последствия феодального режима, десятилетия войны и низкий уровень экономического развития.

15. Вместе с тем, несмотря на достигнутый прогресс, расширению прав и возможностей женщин все еще препятствуют многие острые социальные проблемы, такие, как безработица, поляризация общества на богатых и бедных, наркомания, проституция и торговля женщинами и традиционные предрассудки в отношении женщин. Еще многое необходимо сделать для увеличения доли женщин на должностях руководящего уровня и управленческих должностях, в том числе в государственной сфере, а также для повышения уровня информированности о проблеме насилия в быту. Досрочный уход женщин на пенсию также нередко вынуждает их бросать работу и отрицательным образом сказывается на возможностях их служебного роста; в настоящее время правительство занимается рассмотрением положения в этой области.

16. Опыт, накопленный за прошедшие 20 лет, свидетельствует о важном значении координации деятельности государственных учреждений и органов власти, Национального комитета и других организаций, в частности Союза вьетнамских женщин, а также о необходимости наличия твердой политической воли и поддержки народа в деле разработки надлежащих стратегий социально-экономического развития, в рамках которых учитываются непосредственные и долгосрочные интересы женщин. Со времени своего создания в 1930 году Коммунистическая партия Вьетнама рассматривает равенство мужчин и женщин и эмансипацию женщин в качестве одной из десяти ключевых задач вьетнамской революции. Вьетнамские женщины сами внесли огромный вклад в осуществление процесса обновления «Дой Мой», и ее правительство будет и впредь поощрять равенство мужчин и женщин в рамках Плана социально-экономического развития на 2001–2005 годы. Подготовка периодических докладов предоставила возможность повысить уровень информированности населения о Конвенции, оценить достигнутый прогресс и определить задачи и дальнейшие меры. В соответствии с этим она ожидает, что новая Национальная стратегия на 2001–2010 годы и Пятилетний план по улучшению положения женщин в 2001–2005 годах, который в настоящее время находится на рассмотрении правительства, будут успешно осуществлены.

17. **Председатель** позитивно оценивает достижения Вьетнама и выражает признательность делегации этой страны за ее искренность, в частности в отношении недостатков в осуществлении Конвенции. Выступление делегации высокого уровня является свидетельством серьезного отношения государства-участника к Конвенции.

18. **Г-жа Феррер Гомес** выражает признательность государству-участнику за глубину и масштабность представленных им докладов, за искренний и транспарентный характер предоставленной им информации, за его открытое признание основных трудностей, с которыми оно столкнулось в ходе осуществления Конвенции, и политическую волю правительства добиваться целей, сформулированных в Конвенции. В ходе нескольких поездок во Вьетнам она имела возможность непосредственно ознакомиться с тем, как осуществляются реформы в интересах женщин и как много было достигнуто за короткий промежуток времени протяженностью в

25 лет после навязанной этой стране Соединенными Штатами Америки человекоубийственной войны. Она позитивно оценивает осуществляемую государством-участником деятельность по повышению уровня информированности о гендерных проблемах среди руководства страны и населения в целом, с целью преодоления стереотипных представлений в области культуры. Было бы весьма интересно получить дополнительную информацию о работе Национального комитета по улучшению положения женщин, его членском составе и полномочиях, о результатах его деятельности и осуществляемой им координации деятельности по учету гендерной проблематики в работе государственных министерств и других учреждений.

19. Государство-участник должно изложить основные аспекты проекта своей национальной стратегии по улучшению положения женщин на период 2001–2010 годов и 2001–2005 годов и представить дополнительную подробную информацию о деятельности Совета по делам женщин под эгидой Конфедерации труда и о роли Союза вьетнамских женщин в деле поощрения участия женщин во всех областях и на всех уровнях, в том числе в осуществлении инициатив в области сокращения масштабов нищеты. Она хотела бы получить дополнительную информацию о программе, разработанной с целью оказания женщинам, возглавляющим домашние хозяйства, помощи в деле осуществления микропредприятий и предоставления им возможностей в области занятости и профессиональной подготовки. И наконец, было бы полезно получить дополнительную информацию о деятельности по искоренению традиционных предрассудков в отдаленных и экономически отсталых горных районах.

20. **Г-жа Гунесекере** позитивно оценивает великодушный доклад государства-участника, осуществленный им вывод страны в рекордно краткие сроки из состояния послевоенной разрухи и его приверженность международным стандартам в области прав человека. Отметив, что Вьетнам был первой страной, ратифицировавшей Конвенцию о правах ребенка и факультативные протоколы к ней, она выражает надежду на то, что он также вскоре ратифицирует Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

21. Она хотела бы знать, применяет ли государство-участник меры наказания за увольнение рабо-

тающих женщин в частном секторе по причинам здоровья, в частности, поскольку оно указало в своих ответах на перечень вопросов о том, что Кодекс законов о труде применяется и в частном секторе. Она также хотела бы знать, распространяются ли на частный сектор принимаемые в государственном секторе меры по линии программ позитивных действий. Государству-участнику следовало бы рассмотреть вопрос о том, достаточно ли просто «поощрять» неформальный сектор к более последовательному соблюдению трудовых стандартов, учитывая, что в период перехода от регулируемой к рыночной экономике его ряды пополнило большое число женщин.

22. Она также хотела бы знать, были ли государством-участником приняты меры по оценке последствий осуществления программ позитивных действий, нацеленных на сокращение числа случаев проявления неравенства среди этнических меньшинств. Как представляется, усилия, предпринимаемые с тем, чтобы поощрять девочек продолжать учебу в школах, осуществляются главным образом по инициативе неправительственного сектора (например, Союза молодежи и Союза женщин); она была бы признательна за предоставление ей информации о любых осуществляемых с этой целью параллельных стратегиях государства.

23. Она интересуется тем, какие предусматриваются меры наказания за насилие в быту и другие формы насилия в отношении женщин, поскольку применяемая в настоящее время система предупреждений и реабилитации без содержания под стражей является, по-видимому, недостаточно эффективным сдерживающим средством. Она также спрашивает, проходят ли сотрудники правоохранительных органов подготовку по решению проблем, связанных с насилием в быту. Полезно было бы также знать, рассматривает ли государство-участник вопрос о внесении изменений в свой Закон о браке и семье, в котором жестокость и насилие не определяются в качестве оснований для развода и в котором не содержится признания изнасилования в рамках брака. И наконец, она интересуется, имеет ли правовое признание в соответствии с законодательством Вьетнама вступление в брак в несовершеннолетнем возрасте, включая принудительные браки и браки в результате похищения детей, и применяет ли государство-участник меры на-

казания в отношении взрослых, которые способствуют заключению таких браков.

24. **Г-жа Гонсалес** разделяет высказанную другими членами Комитета позитивную оценку достигнутый государства-участника и политической воли его правительства к поощрению прав женщин. В развитие вопросов, заданных г-жой Феррер Гомес, она интересуется, уделяется ли внимание вопросам просвещения в области репродуктивного здоровья с целью искоренения стереотипов, бытующих в рамках семьи, в частности в отдаленных горных районах. В тех общинах, в которых женщины, рождающие девочек, подвергаются осуждению, следует проводить разъяснительную работу, информируя их о том, что, согласно медицинским данным, биологическую ответственность за определение пола ребенка несет мужчина, а не женщина. Она подчеркивает важное значение проведения правовых различий между насилием в быту и другими формами насилия.

25. **Г-жа Абака** выражает обеспокоенность в связи с имеющей место в государстве-участнике косвенной дискриминацией в области занятости, выражающейся в том, что возраст выхода на пенсию для мужчин установлен на уровне 60 лет, а для женщин — на уровне 55 лет. Все это, в сочетании с Законом о земле 1993 года, в соответствии с положениями которого распределение земли зависит от стажа трудовой деятельности, может иметь серьезные последствия для женщин-пенсионерок, особенно в сельских районах, в которых женщины в целях поддержания своих семей по-прежнему вынуждены заниматься обработкой земли. Она хотела бы получить информацию о положении соответствующей группы женщин-пенсионерок.

26. Государство-участник должно объяснить, почему аборт получает все более широкое распространение среди молодых незамужних женщин, в частности ввиду достигнутых страной успехов в области планирования семьи и выдвиганием ее на присуждение Премии Организации Объединенных Наций в области народонаселения в 1999 году. Было бы интересно услышать о наличии каких-либо культурных барьеров на пути использования средств контрацепции, в частности среди незамужних женщин, а также о том, пользуются ли незамужние и замужние женщины одинаковым доступом к информации о противозачаточных средствах.

27. Она также была бы признательна за предоставление информации о процедурах обследования и лечения рака, в частности рака молочной железы и матки. Она спрашивает, имеют ли сельские женщины равный доступ к обследованиям, информации и методам лечения рака.

28. Отмечая широкие масштабы распространения вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа) среди девушек в возрасте от 15 до 24 лет, она интересуется, признают ли мужчины свою ответственность за защиту сексуального здоровья женщин и используются ли презервативы в числе других средств контрацепции, применяемых во Вьетнаме. Было бы полезно получить статистические данные о численности мужчин, применяющих презервативы, в частности с учетом чрезвычайно широких масштабов распространения инфекционных заболеваний среди работников индустрии секса в этой стране. И наконец, она интересуется, разработал ли Национальный комитет по предупреждению СПИДа, который, за что следует воздать должное стране, был создан еще в 1990 году, специальные программы в интересах женщин.

29. **Г-жа Ха Пхи Кхиет** (Вьетнам), отвечая на вопрос г-жи Феррер Гомес, проводит различие между Союзом вьетнамских женщин — массовой организацией, в состав которой входит 11 млн. членов, тесно сотрудничающей с правительством, но имеющей независимый статус, и Национальным комитетом по улучшению положения женщин — государственным консультативным органом, учрежденным премьер-министром в целях обеспечения того, чтобы различные государственные структуры учитывали в своей работе гендерную проблематику. Премьер-министр предложил Председателю Союза вьетнамских женщин стать Председателем Национального комитета, а не назначил ее. До июня в состав 19 членов Комитета входили 1 Председатель, 2 заместителя Председателя и 12 членов Комитета, представляющих государственные министерства, а также представители массовых организаций. 21 июня численный состав Комитета сократился до 15 человек. Национальный комитет представлял материалы, необходимые для принятия решений и разработки политики, предоставлял консультации правительству по вопросу о координации учета женской проблематики, а также проводил научные исследования по женским вопросам, и эти исследо-

вания легко доступны. Национальный комитет имеет отделения на местном уровне и даже в деревнях.

30. В целях расширения участия женщин во всех сферах жизни на основе принятых на Международной конференции по положению женщин в Пекине в 1995 году стратегии и Плана действий до 2000 года Вьетнам разработал стратегию, предусматривающую выполнение 10 целей. После рассмотрения этой стратегии правительство приступило к новому этапу содействия улучшению положения вьетнамских женщин, разработав двухэтапный план действий на период 2001–2010 годов. В первом плане (2001–2005 годы) определены лишь шесть целей; оратор обязуется препроводить этот план Комитету после его официального утверждения премьер-министром.

31. Доступ женщин, проживающих в сельских районах, к кредитам обеспечивается на основе ряда кредитных и банковских систем, одна из которых находится в ведении Союза вьетнамских женщин, и этой системой удалось охватить 51 процент наиболее неимущих женщин страны.

32. Что касается учета женской проблематики, оратор говорит, что начиная с принятой во время правления Хо Ши Мина в 1946 году конституции правительство и партия в рамках законодательства и принимаемых ими специальных мер постоянно содействовали обеспечению равенства между мужчинами и женщинами в плане ответственности. Связанные с гендерными аспектами цели ежегодно включаются в планы, связанные с людскими ресурсами, образованием и другими секторами. За их осуществлением в различных государственных учреждениях, институтах, провинциях и муниципалитетах наблюдают женские советы. Ежегодно проводятся инспекции в одной трети муниципалитетов, и премьер-министр и Национальный комитет по улучшению положения женщин каждые три года получают полную информацию, которая становится основой для принятия мер по исправлению сложившегося положения в масштабах страны.

33. Отвечая на вопрос о мерах, направленных на предотвращение нарушений трудовых норм и наказание за это, оратор подчеркивает, что защита и поощрение женщин, работающих в частном и государственном секторах, является одной из целей трудового кодекса Вьетнама, в котором особо подчеркивается равенство мужчин и женщин и имеется

глава, конкретно посвященная женщинам. В качестве стимула для обеспечения участия женщин в жизни общества компаниям, принимающим на работу больше женщин, предоставляются особые льготы.

34. Профессиональные союзы, в которых представлены женские организации, могут обращаться с петициями к руководству или же встречаться с ним, с тем чтобы выразить обеспокоенность в связи с возможным нарушением трудовых норм; в некоторых случаях профсоюзы организуют забастовки. Если рекомендации примирительных механизмов не принимаются, жалобы могут быть направлены в более высокий административный трибунал или же в качестве последней инстанции в гражданский трудовой суд, где женщины-судьи, женщины-прокуроры и представители женских организаций принимают меры, содействующие недопущению дискриминации и наказанию нарушителей. За нарушение норм безопасности и других законов по вопросам, касающимся женщин и детей, предусматривается наказание в виде тюремного заключения сроком до 10 лет и штрафа на сумму до 10 млн. донгов.

35. Хотя Вьетнам осуществляет переход к рыночной экономике на протяжении 15 лет, страна все еще сталкивается с трудностями. Не всегда обеспечивается защита законных прав женщин, а также не всегда в одинаковой мере применяются существующие положения. Это обстоятельство вызывает глубокую озабоченность, и Вьетнам готов к тому, чтобы добиться дальнейшего прогресса.

36. Отвечая на вопрос об этнических меньшинствах, оратор говорит, что во Вьетнаме насчитывается 54 этнические группы, 53 из которых составляют менее 20 процентов от численности населения. Сужение разрыва между группами меньшинств и большинством населения имеет важнейшее значение для обеспечения процветания и представляет собой одну из приоритетных задач правительства с начала его деятельности. Что касается мер по исправлению сложившегося положения, то меньшинства получают бесплатное образование, специальные пособия и им отдается предпочтение при приеме на работу и повышении в должности, а в остальном они пользуются одинаковыми с остальным населением правами.

37. Кроме того, существует разрыв между группами меньшинств, многие из которых живут в отда-

ленных или изолированных деревнях. Этот разрыв уже сокращается, и в скором будущем будет достигнут прогресс в этом направлении; на протяжении следующих пяти лет премьер-министр планирует израсходовать 400–500 млн. донгов на каждую из более 2000 таких деревень для строительства школ и дорог, их электрификацию и модернизацию медицинских учреждений.

38. В действительности женщины из числа этнических меньшинств находятся в неблагоприятном положении по сравнению с мужчинами, относящимися к тем же группам. Это является результатом десятилетий войн и нищеты и сохраняющихся феодальных и социальных стереотипов. Однако прогресс уже очевиден даже в семьях, в которых сегодня многие мужчины понимают необходимость совместного выполнения домашних обязанностей и учебы девочек в школах. Например, вызывает удовлетворение тот факт, что члены семей обоих полов и всех возрастов учатся в вечернее время.

39. Что касается вопроса о женщинах из числа этнических меньшинств, то он касается оратора лично, так как она относится к группе меньшинств. Оратор родилась в горном районе, была направлена на учебу в другой район, а затем вернулась домой и в настоящее время является национальным министром, участвующим в процессе принятия решений ее страны. Это не единственный пример. Многие национальные и местные лидеры из числа меньшинств заняты во всех секторах и сферах деятельности.

40. Что касается вопроса о браке, то оратор говорит, что ранние браки и браки по принуждению, весьма распространенные 30 лет назад, сейчас встречаются все реже, однако они по-прежнему заключаются среди этнических меньшинств и в недостаточно развитых районах страны. Такие браки нельзя заключить официально; девочек просто привозят в дом жениха. Иногда государство выявляет неофициальные союзы такого рода и ими занимаются государственные служащие или сотрудники Союза женщин, однако на практике вести борьбу с этим явлением трудно. Уголовный кодекс предусматривает тюремное заключение сроком до двух лет за браки в детском возрасте и заключение сроком до трех лет за насильственные браки.

41. Насилие в отношении женщин наказывается в соответствии с законом о браке и семье и уголов-



ным кодексом. Насилие вне семьи встречается все реже, однако в силу причин социального характера это явление по-прежнему характерно для домашних хозяйств, особенно в районе дельты Меконга. Среди этнических меньшинств эта проблема не является острой. В целях содействия предотвращению насилия в семье на низовом уровне созданы группы примирения, в работе которых участвуют представители Союза женщин. Группы примирения пытаются участвовать в урегулировании конфликтов на самой ранней стадии.

42. Что касается политики правительства ее страны в отношении насилия в семье, то оратор говорит, что гендерные предрассудки во Вьетнаме объясняются старой феодальной идеологией, все еще сохраняющейся в некоторых районах, особенно среди 54 групп этнических меньшинств. Каждая из этих групп имеет свои обычаи и традиции, некоторые из которых оказывают негативное воздействие на права женщин. С определенным успехом на уровне общин прилагаются серьезные усилия, направленные на просвещение и информирование населения, особенно в горных районах, о современном стиле жизни в стране в целом и о пагубном характере некоторых видов традиционной практики. На местном уровне создаются благоприятные условия, для того чтобы содействовать продолжению или принятию позитивных традиций. «Дома культуры» создаются в тысячах деревень и используются для проведения встреч и культурных мероприятий, в которых участвует население всех возрастов; кроме того, они являются полезным форумом для проведения просветительских мероприятий для оказания влияния на традиции и стиль жизни.

43. В законах и нормах страны содержатся положения о защите прав всех членов семьи. Например, одно из положений в гражданском кодексе предусматривает, что если родители ребенка принадлежат к двум различным этническим группам, то ребенок может выбрать себе имя одного из родителей и может изменять это имя до достижения 18-летнего возраста. Для государственных служащих мужского пола проводятся занятия по гендерным вопросам, что способствует тому, чтобы они учитывали гендерные вопросы при разработке целей правительства в области развития, а также в законах и нормах. Однако некоторые должностные лица не хотят посещать такие занятия, так как считают, что они уже соблюдают принципы равенства мужчин и женщин;

следует отметить, что эти занятия оказались весьма полезными в определении тех, кто не в полной мере понимает связанные с этим концепции.

44. Что касается образования, то планируется организовать курсы по вопросам равенства мужчин и женщин в университетах, колледжах, готовящих сотрудников административного аппарата и политиков, и других профессиональных учебных заведениях страны. Оратор хотела бы получить какие-либо рекомендации Комитета в целях преодоления трудностей, связанных с тем, чтобы убедить людей посещать такие занятия. Планируется организовать аналогичные занятия в рамках базового и последующего образования, начиная со старших классов, так как необходимо обеспечить понимание гендерных вопросов всеми слоями общества. Правительство Вьетнама осознает, что достигнутые результаты имеют ограниченный характер и гендерные стереотипы по-прежнему широко распространены.

45. Что касается насилия в семье, оратор говорит, что были разработаны пропагандистские и учебные программы для ведения среди населения просветительской работы о законах, прежде всего о положениях, касающихся прав женщин; кроме того, за счет средств, выделенных канцелярией премьер-министра, в деревнях создаются библиотеки юридической литературы. Большое внимание уделяется подходу, предусматривающему примирение в случае семейных споров, и Совет женщин, крестьянский совет и многие местные неправительственные организации участвуют в урегулировании домашних проблем, и благодаря усилиям известных местных групп, занимающихся вопросами, связанными с примирением, часто удается предотвратить инциденты, связанные с насилием. Дома культуры также играют важную роль в обеспечении социального согласия и содействии внутренним усилиям по примирению. Когда в суде рассматривается дело, связанное с нарушением прав личности, неправительственные организации осуществляют активную деятельность по обеспечению того, чтобы власти, включая суд и полицию, в обязательном порядке выполняли свои обязанности и обеспечивали эффективную реализацию прав личности; если этого не происходит, то ответственность несут правоохранные органы.

46. Правительство провозгласило 28 июня Днем семьи, подчеркнув таким образом важное значение семьи во Вьетнаме и идею того, что семья и обще-

ство неразделимы и гармонично сосуществуют. В контексте Дня семьи женские организации и другие неправительственные организации осуществляют мероприятия, предусматривающие участие мужчин и женщин, в том числе престарелых и детей.

47. Отвечая на вопрос о преследовании за насилие в семье, оратор говорит, что это правонарушение предусматривают очень суровое наказание: за 18 месяцев с начала 1999 года до середины 2000 года Верховный суд заслушал 132 дела о насилии в отношении женщин и детей. Имеются данные от судов в 18 провинциях и городах, и в каждой провинции рассматривается в среднем 80 дел, связанных с насилием в семье. В настоящее время в уголовный кодекс включены положения, касающиеся всех форм насилия. За принуждение кого-либо к совершению самоубийства может быть вынесено наказание в виде пожизненного заключения, а за унижение человеческого достоинства предусматривается наказание сроком от 5 до 12 лет. Конечно, как и прежде, отмечается немало случаев жестокого обращения с женщинами и детьми и иногда жестокого обращения с мужчинами со стороны женщин.

48. Союз женщин и правительство проводят много мероприятий по планированию семьи. В период контролируемой экономики, когда жизненные условия были весьма трудными, возраст выхода на пенсию для женщин составлял 55, а для мужчин — 60 лет. Правительство сталкивается с препятствиями в изменении этих пределов, несмотря на тот факт, что это очевидный пример неравенства. Будучи членом Национального собрания, оратор и многие другие женщины рекомендовали внести изменения в закон о возрасте выхода на пенсию, однако этот процесс будет долгим и трудным. Женские организации провели исследования и обзоры, и их результаты показывают, что женщины хотели бы сохранить возраст выхода на пенсию в 55 лет, а некоторые даже просили снизить его, особенно женщины, занятые физическим трудом в таких секторах, как текстильная промышленность, лесоводство, транспорт и дорожное строительство. Кроме того, для того чтобы получать пенсионные пособия, женщины должны вносить взносы в систему социального обеспечения в течение 30 лет. Правительство прилагает все возможные усилия, с тем чтобы исправить это положение, и ведется работа по подготовке изменений к трудовому кодексу и кодексу социального обеспечения. Женщинам, занимающим

руководящие должности, учителям, ученым и другим женщинам, работающим в учреждениях, рекомендуется продолжать работу до достижения 60-летнего возраста.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*